

*М.М. Громова (Москва, Россия)*

**Библиография исследований  
русской литературы в Словении (1990–2021). Часть 2**

*М.М. Gromova (Moscow, Russia)*

**Bibliography of Russian Literature Studies in Slovenia (1990–2021). Part 2**

**2003**

*Bajt Drago*. Tine Debeljak, prevajalec ruske romantične poezije // *Loški razgledi*. 2003. T. 50. № 1. S. 93–100.

О деятельности выдающегося словенского поэта, литературного критика, публициста, переводчика, редактора Тине Дебеляка (1903–1989) как переводчика поэзии эпохи романтизма.

*Gačnik-Gombač Lidija*. Elementi drugačnosti v pravljici Marilenina skrivnost ruske pisateljice Ljudmile Petruševske // *Otrok in knjiga*. 2003. T. 30. № 56. S. 59–61.

Элементы «инаковости» в сказке Л. Петрушевской «Секрет Марилены» (1996).

*Javornik Miha*. Ogroženost meje: način rušenja nacionalnega kulturnega modela // *Zbornik povzetkov / XIII. mednarodni slavistični kongres, Ljubljana, 15.–21. avgusta 2003. Del 2: Književnost, kulturologija, folkloristika, zgodovina slavistike, tematski bloki / uredila France Novak in Andreja Žele (Tematski bloki)*. Ljubljana: ZRC SAZU, Založba ZRC, 2003. S. 194–195.

«Граница в опасности: способ разрушения национальной культурной модели». Тезисы доклада на XIII Международном конгрессе славистов.

*Pirjevec Dušan*. Braća Karamazovi i pitanje o bogu / preveo Branko Lučić; pogovor Dragutin Lučić-Luce. Zagreb: AGM, 2003. 265 s.

Перевод книги Душана Пирьевца (1921–1977) «Братья Карамазовы и вопрос о Боге» на хорватский язык.

*Podlesnik Blaž*. Pesnitev brez junaka Anne Ahmatove in tradicija ruske pesnitve od klasicizma do 20. stoletja: doktorska disertacija. Ljubljana, 2003. 272 s.

«Поэма без героя» А. Ахматовой и традиции русской поэзии от классицизма до XX в. Докторская диссертация.

*Skaza Aleksander*. Avtor, siže in dekanonizacija žanra romana Peterburg Andreja Belega in poema Bronasti jezdec A.S. Puškina: posvečeno tristoletnici Sankt Peterburga // *Zbornik povzetkov / XIII. mednarodni slavistični kongres, Ljubljana, 15.–21. avgusta 2003. Del 2: Književnost, kulturologija, folkloristika, zgodovina slavistike, tematski bloki / uredila France Novak in Andreja Žele (Tematski bloki)*. Ljubljana: ZRC SAZU, Založba ZRC, 2003. S. 197–199.

Автор, сюжет и деканонизация жанра в романе А. Белого «Петербург» и поэме А.С. Пушкина «Медный всадник»: к трехсотлетию Санкт-Петербурга. Тезисы доклада на XIII Международном конгрессе славистов.

*Virko Tomo. Mojster in Margareta M.A. Bulgakova // Bulgakov, M.A. Mojster in Margareta. Ljubljana: Mladinska knjiga, 2003. S. 405–416.*

О романе М. Булгакова «Мастер и Маргарита».

*Vrečko Janez. Kosovel in ruski literarni center konstruktivistov // Slavistična revija. 2003. T. 51. Специальный номер. S. 225–240.*

Исследуется отношение ярчайшего представителя словенского авангарда начала XX в. Сречко Косовела (1904–1926) к Литературному центру конструктивистов.

*Kralj Lado. Два взгляда на «самое загадочное произведение» Леонида Андреева // Вестник Московского университета. Серия 9: филология. 2003. № 2. С. 118–134.*

Устанавливается связь между критической системой Йосипа Видмара и его увлечением творчеством Л. Андреева, особенно пьесой «Черные маски». С помощью тезисов М. Бахтина о карнавальной культуре интерпретируются особенности «Черных Масок», для Й. Видмара оставшиеся незамеченными или недоступными.

*Podlesnik Blaž. Творчество А. Ахматовой в словенской культуре XX в. // Литературные итоги XX века: Центральная и Юго-Восточная Европа / [ред. коллегия Ю.В. Богданов и др. Отв. ред. В.А. Хорев]. М.: Индрик, 2003. С. 251–260.*

*Skaza Aleksander. Роман «Петербург» Андрея Белого и поэма «Медный всадник» А.С. Пушкина (поэтологический аспект) // Slavistična revija. 2003. T. 51. № 4. S. 465–473.*

Исследование посвящено оппозициям и связанным с ними поэтологическим вопросам, которые роман А. Белого «Петербург» унаследовал от «Медного всадника» А.С. Пушкина. На первый план выходит проблема кризиса автора, которая у Пушкина проистекает из двойственного отношения «певца империи и свободы» к литературным героям, а у А. Белого обостряется при выходе за пределы панэстетизма мифопоэтического символизма.

## 2004

*Javornik Miha. Gorje pametnim v besedah – in nekaj o tem, kako se je v času spreminjal odnos do komedije A.S. Gribojedova // Gledališki list Mestnega gledališča ljubljanskega. 2003/2004. T. 54. № 8. S. 7–22.*

О пьесе А.С. Грибоедова «Горе от ума» и изменении ее восприятия со временем.

*Javornik Miha. Zakaj je igralka postala kokoš? O Kokoši in dramatiki N.V. Koljade // Gledališki list. 2003/2004. T. 49. № 4. S. 8–15.*

О постановке пьесы Н. Коляды «Курица».

*Rojs Jurij. Jan Vasilij G.: Čingishan, Moskva 2003, 362 str. // Časopis za zgodovino in narodopisje = Review for history and ethnography. 2004. T. 75. № 2/3. S. 748–750.*

Рецензия на роман В. Яна «Чингисхан».

*Skaza Aleksander. Kratka proza in novelistika Antona Pavloviča Čehova // Čehov, A.P. Dama s psičkom: izbor kratke proze, novel in povesti / izbral in spremno besedo napisal Aleksander Skaza; prevedel Marjan Poljanec. Ljubljana: Študentska založba, 2004. S. 575–616.*

О малой прозе и новеллистике А.П. Чехова.

*Skaza Aleksander. Roman Bratje Karamazovi // Gledališki list SNG. Drama. 2004/2005. T. 84. № 1. S. 104–114.*

О романе Ф.М. Достоевского «Братья Карамазовы».

*Skaza Aleksander. Roman Bratje Karamazovi F.M. Dostojevskega (ideja in struktura romana) // Slavistična revija. 2004. T. 52. № 4. S. 393–410.*

С поэтологической точки зрения делается попытка определить, как постановка и решение некоторых фундаментальных философских, религиозных и нравственных вопросов в романе Ф.М. Достоевского «Братья Карамазовы» повлияло на форму романа.

*Verč Ivan. Etica e poetica in Puškin // Aleksandr Sergeevič Puškin nel 2° centenario della nascita. Atti del Convegno Internazionale. Milano 3–4 giugno 1999. Incontro di studio n. 21. Milano: Istituto Lombardo di Scienze e Lettere, 2004. P. 65–76.*

Этика и поэтика А.С. Пушкина.

*Verč Ivan.* O bedakih, izobražencih in razumnikih // Gledališki list Mestnega gledališča ljubljanskega. 2004. T. LIII. № 8. S. 25–30. (Special issue: Aleksander Sergejevič Gribojedov. Gorje pametnemu. MGL, Ljubljana).

О пьесе А.С. Грибоедова «Горе от ума».

*Verč Ivan.* San Pietroburgo: la città e la memoria // Pietroburgo capitale della cultura europea / Ed. by Antonella D'Amelia. Salerno: Università degli Studi di Salerno. Dipartimento di studi linguistici e letterari, 2004. Pp. 13–26 [401–402: Abstract in Russian]. (Collana di Europa Orientalis). Санкт-Петербург: город и память.

*Virk Tamo.* Творчество Драго Янчара и наследие М.А. Булгакова // Филологические заметки. Вып. 3. Межвузовский сборник научных трудов / Отв. ред. Т.И. Ерофеева, Я. Вречко. Ч. 2. Пермь: Пермский государственный университет; Любляна: Университет в Любляне, 2004. С. 20–27.

*Podlesnik Blaž.* Scribo ergo sum (истоки русской художественной прозы как урок постмодернизма) // Национальная идентичность литератур Центральной и Юго-Восточной Европы в условиях глобализации. Международная научная конференция 23–24 ноября 2004 г. Тезисы докладов. М.: Институт славяноведения РАН, 2004. С. 40.

*Skaza Aleksandr.* Роман «Петербург» Андрея Белого и «петербургская повесть» «Медный всадник» А.С. Пушкина (поэтологический аспект) // A szó élete: tanulmányok a hatvanéves Kovács Árpád tiszteletére / a kötete szerkesztette Szitár Katalin; szerkesztőbizottság Jerzy Faryno, Thomka Beáta, Ivan Verč. Budapest: Argumentum, 2004. S. 144–149.

*Чепелевская Т.И.* Развитие славистики в Люблянском университете // Славянский альманах 2004. М.: Индрик, 2005. С. 304–313.

## 2005

*Javornik Miha.* “Pornografska literatura” V. Sorokina v primežu ruskega kulturnega spomina (o tem, kako ni mogoče ubežati lastni zgodovini) // Primerjalna književnost. 2005. T. 28. № 2. S. 77–92.

Попытка ответить на вопрос, почему произведения В. Сорокина до сих пор не стали предметом «академического» изучения в России, в то время как в странах Западной Европы его творчество рассматривают многие исследователи с мировым именем. Ответы автор ищет в специфике российской культурной модели и знакомит читателя со спецификой постсоветского культурного пространства.

*Javornik Miha.* Zločin in kazen: tukaj se hudič z Bogom bori! // Esej na maturi 2006: [maturitetna romana: Ivan Tavčar: Visoška kronika, Fjodor M. Dostojevski: Zločin in kazen] / Miha Javornik... [et al.]; [urednica Alenka Kepic Mohar]. Ljubljana: Mladinska knjiga, 2005. S. 75–99.

О романе Ф.М. Достоевского «Преступление и наказание».

*Podlesnik Blaž.* Anna Ahmatova in Osip Mandelštam v dialogu “zaščitnih listin” // Slavistična revija. 2005. T. 53. № 3. S. 301–315.

Исследование особой функции «охранного свидетельства», которую литература приобретает в творчестве некоторых авторов в Советском Союзе. В творчестве О. Мандельштама и А. Ахматовой автор указывает на схожие отправные точки, которые приводят обоих писателей к восприятию литературного творчества как основного средства осмысления собственного существования, и указывает на общие черты литературных произведений, задуманные указанными авторами как попытка преодоления кризиса биографии с помощью литературы.

*Skaza Aleksander.* Prispevek Bratka Krefta k popularizaciji in nedogmatičnemu razumevanju F.M. Dostojevskega // Simpozij ob stoletnici rojstva akademika Bratka Krefta: (Slovenska akademija znanosti in umetnosti, 10. februarja 2005) / [urednik Andrej Inkret]. Ljubljana: Slovenska akademija znanosti in umetnosti, 2005. S. 99–120.

Об исследованиях Братко Крефта (1905–1996), посвященных личности и творчеству Ф.М. Достоевского. Особое внимание уделено периоду после 1856 г., когда были опубликованы важней-

шие произведения Крефта о Достоевском, а в 1957–1972 гг. под его редакцией вышло первое словенское издание избранных произведений Достоевского в одиннадцати томах.

*Verč Ivan.* Dialoške prvine Lotmanove strukturalne poetike // Slavistična revija. 2005. T. 53. № 3. S. 317–329.

Опираясь на идеи Ю.М. Лотмана, автор анализирует возможности преобразования информации в диалогическом контакте.

*Zabukovec Urša.* "Podoba avtorja" in hagiografske prvine v romanu Dostojevskega Bratje Karamazovi // Slavistična revija. 2005. T. 53. № 3. S. 283–299.

В центре внимания автора философско-идеологический и сюжетный бинот Иван – Алеша, агиографические элементы в образах героев и их соотносительность с образом автора. Проведенный анализ подводит к переосмыслению идеи полифонического романа М.М. Бахтина.

*Zdravec Franc.* Ivan Prijatelj in ruska literatura // Slavistična revija. 2005. T. 53. № 3. S. 363–377.

Поиск причин, по которым словенский филолог и переводчик Иван Приятель (1875–1937) на протяжении сорока лет исследовал русскую литературу.

*Zajc Neža.* Začetki avtobiografskosti v zahodni Evropi in Rusiji // Primerjalna književnost. 2005. T. 28. № 1. S. 53–76.

Исследование зарождения автобиографического жанра на примере «Исповеди» Аврелия Августина и «Жития протопопа Аввакума», являющихся определяющими для дальнейшего развития автобиографии. Сопоставляются жанровые, языковые, текстовые и тематические особенности двух произведений. Особое внимание уделяется отношению (автора) к себе, адресату и миру вообще. На основе схожести образа мыслей двух авторов делаются выводы о рождении нового типа самосознания и способа выражения, которые представляют собой важный сдвиг в развитии литературы и человеческого (культурного) сознания в целом.

*Javornik Miha.* Слово и тело в текстах Владимира Сорокина // Материалы Всероссийской научно-методической конференции преподавателей и аспирантов, 14–19 марта 2005 г. Вып. 12. Секция новейшей русской литературы / Отв. ред. О.В. Богданова, А.О. Ботьев. СПб.: Филологический факультет Санкт-Петербургского университета. С. 48–51.

## 2006

*Javornik Miha.* Sorokin na nakovalu med kulturo in naravo (pa tudi nekaj o tem, kako jezik srca premaguje mesene stroje...) // Sorokin V. Led. Ljubljana: Modrijan, 2006. S. 281–294. О В. Сорокине и его романе «Лед».

*Kos Janko.* Gogolj, Melville in Fran Erjavec // Slavistična revija. 2006. T. 54. № 3. S. 303–312. Сопоставление трех нарративов о характере и судьбе писцов, созданных в середине XIX в.: «Шинель» Н.В. Гоголя, «Писец Бартлби» Германа Мелвилла и «Авгуштин Оцепек» Франа Эрьявца; исследование и обоснование различий в формировании одного и того же мотива в русской, американской и словенской литературе, как формальных, так и содержательных, исходя из социально-исторического, социокультурного и духовно-исторического фона.

*Skaza Aleksander.* Funkcija avtorskega pripovedovalca v noveli Rotschildova violina A.P. Čehova // Slavistična revija. 2006. T. 54. № 4. S. 783–791.

Рассматривается функция повествователя в рассказе А.П. Чехова «Скрипка Ротшильда» при формировании как литературного персонажа (особенно с точки зрения «внутреннего человека»), так и двухчастного сюжета с ярко выраженным новеллистическим поворотом и неожиданным финалом.

*Verč Ivan.* Ko je bila beseda konj // Gledališki list Mestnega gledališča ljubljanskega. 2006. T. LVII. № 4. S. 23–25. (Special issue: Mihail A. Bulgakov, Miha Javornik. Mojster in Margareta / Margareta in Mojster. MGL, Ljubljana). О романе М.А. Булгакова «Мастер и Маргарита».

*Verč Ivan.* Utopija prehojene poti (Grabena jama in Morje mladosti Andreja Platonova) // Slavistična revija. 2006. T. 54. № 4. S. 793–808.

Исследуется особенность амбивалентной поэтики повести А. Платонова «Котлован», которая, с одной стороны, артикулирует события периода первой советской пятилетки языком описываемого времени и места, а с другой – связана с подлинно русской философской мыслью, с литературной традицией утопического жанра, с темами и мотивами народной традиции. «Ювенильное море» (1934) выступает в прозе Платонова как последняя попытка неосуществимого синтеза его собственной неповторимой поэтики и «социального заказа», характерного для литературной жизни России того времени.

*Верч Иван.* Некоторые аспекты заглавий художественных произведений в русской литературе XIX века // Studi in ricordo di Carmen Sánchez Montero. II / Ed. by Graziano Benelli in Giampaolo Tonini. Trieste: Università degli Studi di Trieste. Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori. Dipartimento di Scienze del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione, 2006. P. 543–555.

*Подлесник Блаж.* Прогулки с Пушкиным в тени Гоголя (истоки русской художественной прозы как урок постмодернизма) // Literatura in globalizacija (k vprašanju identitete v kulturah centralne in jugovzhodne Evrope v času globalizacije) = Литература и глобализация (к вопросу идентичности в культурах Центральной и Юго-Восточной Европы в эпоху глобализации) / [urednik, redaktor Miha Javornik; prevajalca, prevodčiki Tatjana Filimonova, Blaž Podlesnik]. Ljubljana: Znanstvenoraziskovalni inštitut Filozofske fakultete, 2006. S. 117–129.

В развитии русской литературы нередко бывает так, что авторы разных периодов, столкнувшись с похожей дилеммой в сходной ситуации, прибегают к сходным средствам для реализации художественных замыслов. Такая цикличность или, скорее, «спиральность» в развитии русской литературы доминирует, что подтверждается и при сопоставлении авторов первой волны русского постмодернизма (преимущественно авторов т.н. «филологической прозы») с произведениями авторов, заложивших в 1830-е гг. основы русской художественной прозы как литературного явления мирового значения. Диалог А. Синявского с Пушкиным и Гоголем представляет собой интересное явление с точки зрения цикличности культурного развития. Оказавшись в ситуации, сходной с ситуацией его предшественников, Синявский в поисках новой авторской позиции в современной ему культурной ситуации использует схожие литературные приемы и в то же время выделяет такого рода цикличность в развитии культуры как центральный предмет размышлений.

*Сказа Александр.* Функция культурологии в области преподавания русской литературы за рубежом в период глобализации // Вестник Пермского университета. Филология. 2005. Вып. 3. С. 185–189.

*Яворник Миха.* Детерриториализация и ретерриториализация как способ мирозерцания в эпоху глобализации // Literatura in globalizacija (k vprašanju identitete v kulturah centralne in jugovzhodne Evrope v času globalizacije) = Литература и глобализация (к вопросу идентичности в культурах Центральной и Юго-Восточной Европы в эпоху глобализации) / [ред. М. Яворник; пер. Т. Филимоновой, Б. Подлесника]. Ljubljana: Znanstvenoraziskovalni inštitut Filozofske fakultete, 2006. S. 71–75.

В русской литературе XX в. наблюдаются четыре последовательные и в некотором роде повторяющиеся фазы детерриторизации и ретерриторизации, свидетельствующие о циклической логике развития культуры (В. Хлебников, ОБЭРИУты, лианозовцы, В. Сорокин). Именно в творчестве Сорокина цикл, начавшийся с Хлебникова, возвращается к исходной точке. Как писатель, чутко отражающий логику развития русской культуры, Сорокин в своей прозе, обнажая одну утопию, возвращается к другой и тем самым актуализирует мысль о значении мифической логики в развитии истории.

*Яворник Миха.* «Порнографическая литература» В. Сорокина в клещах русской культурной памяти (о том, как нельзя убежать от собственной истории) // Europa orientalis. 2006. № 26. S. 61–81.

Попытка ответить на вопрос, почему произведения В. Сорокина до сих пор не стали предметом «академического» изучения в России, в то время как в странах Западной Европы его творчество рассматривают многие исследователи с мировым именем. Ответы автор ищет в специфике российской культурной модели и знакомит читателя со спецификой постсоветского культурного пространства.

## 2007

*Derganc Aleksandra.* Novejši prispevki k polemiki o avtentičnosti Slova o polku Igoreve // Slavistična revija. 2007. T. 55. № 1/2. S. 389–397.

Обзор новейшей полемики об аутентичности «Слова о полку Игоре»». В центре внимания работа А. Зализняка ««Слово о полку Игоре»»: взгляд лингвиста».

*Javornik Miha.* Ekologija teksta in ruska kultura 20. stoletja // Primerjalna književnost. 2007. T. 30. № 1. S. 55–70.

Попытка выявить динамику развития русской культуры XX в. с помощью авангардистской метафоры нуля/круга как идеала, означающего всё и ничего. По мнению автора, русская культура стремится выразить этот идеал, но ее невротическое стремление к чистому, естественному и первичному всегда приводит ее к ощущению небытия.

*Javornik Miha.* O svetli točki sredi črnine v ruski družbeno angažirani dramatik // Gledališki list SNG. Drama. 2006/2007. T. 86. № 15. S. 11–15.

О творчестве российского драматурга В. Сигарева (р. 1977).

*Podlesnik Blaž.* Ruski metametaforisti // Literatura. 2007. T. 19. № 191/192. S. 113–114.

Вступительный текст к переводам русской литературы последних десятилетий XX в. и первых лет XXI в. на словенский язык.

*Podlesnik Blaž.* Pesnitev o Igorjevem pohodu? Več kot le srednji vek! // Gledališki list SNG. Opera in balet. 2006/2007. № 4. S. 29–32.

О вневременной актуальности «Слова о полку Игоре».

*Skaza Aleksander.* Dnevnik pisatelja. Pisatelj in ideolog // Dostoevskij F.M. Dnevnik pisatelja. 2, Izbor publicističnih besedil / izbral Aleksander Skaza; prevedel Borut Kraševac. Ljubljana: Študentska založba, 2007. S. 290–318.

Сопроводительный текст к словенскому изданию «Дневника писателя» Ф.М. Достоевского.

*Skaza Aleksander.* Leposlovje v Dnevniku pisatelja F.M. Dostojevskega // Dnevnik pisatelja. 1, Izbor kratke proze in esejev / izbral Aleksander Skaza; prevedla Urša Zabukovec. Ljubljana: Študentska založba, 2007. S. 189–229.

О художественной литературе в «Дневнике писателя» Ф.М. Достоевского.

*Verč Ivan.* Utopija prehojene poti // Platonov A. Morje mladosti. Ljubljana: Študentska založba – Beletrina, 2007. 242–265.

Сопроводительное слово к словенскому изданию «Ювенильного моря» А. Платонова.

*Skaza Aleksander.* Ф.М. Достоевский в литературной критике и литературоведении // Болгарская русистика. Орган общества русистов Болгарии. 2007. № 1/2. S. 60–70.

## 2008

*Javornik Miha.* La ecología del texto y la cultura rusa del siglo XX // Mundo eslavo. 2008. № 7. P. 163–176.

Попытка выявить динамику развития русской культуры XX в. с помощью авангардистской метафоры нуля/круга как идеала, означающего всё и ничего. По мнению автора, русская культура стремится выразить этот идеал, но ее невротическое стремление к чистому, естественному и первичному всегда приводит ее к ощущению небытия.

*Javornik Miha.* Zadovoljevanja “štirih mladih inteligentnih žensk” (in še koga...). Na primeru Treh sester Čehova // Gledališki list Mestnega gledališča ljubljanskega. 2007/2008. T. 58. № 9. S. 17–25.

О пьесе А.П. Чехова «Три сестры».

*Javornik Miha.* Zlati vek ruske kulture: poti ruske umetniške besede (1670–1840). Ljubljana: Študentska založba, 2008. 234 s.

Первый в Словении систематический и глубокий обзор истории русской литературы с XVIII в. до середины XIX в., когда в культуре утвердилась реалистическая поэтика и эстетика.

*Kos Janko.* Dostojevski in vprašanje o Bogu // Literatura. 2008. T. 20. № 203/204. S. 223–231.

«Достоевский и вопрос о Боге».

*Podlesnik Blaž.* Dnevnik, laž in literatura // Literatura. 2008. T. 20. № 203/204. S. 208–222. Развернутый текст лекции с симпозиума «Достоевский вчера и сегодня», который состоялся 5 марта 2008 г. в Цанкаровом доме в Любляне.

*Podlesnik Blaž.* Ruska književnost danes: Dmitrij Bikov – namesto življenja morda razvrat dela? // Sodobna Rusija / [sourednik teme Denis Mancevič]. Ljubljana: Emzin, 2008. S. 134–136. Вступительное слово к переводам произведений Д. Быкова<sup>1</sup>.

*Podlesnik Blaž.* V vlogi? Igraje? Končno? Ali morda znova? (teater absurda in urbana komedija) // Presnjakov, V., Presnjakov, O. V vlogi žrtve / prevedla Tatjana Stanič. Nova Gorica: SNG Nova Gorica, 2008. S. 42–45.

Сопроводительный текст к словенскому изданию пьесы В. и О. Пресняковых «Изображая жертву».

*Skaza Aleksander.* Pisatelj in Ideolog F.M. Dostojevski, avtor Dnevnika pisatelja // Literatura. 2008. T. 20. № 203–204. S. 84–106.

«Писатель и идеолог Ф.М. Достоевский, автор “Дневника писателя”». Развернутый текст лекции с симпозиума «Достоевский вчера и сегодня», который состоялся 5 марта 2008 г. в Цанкаровом доме в Любляне. Статья дополняет ранее вышедший сопроводительный текст к словенскому изданию «Дневника писателя» Ф.М. Достоевского.

*Snoj Vid.* Človek v dialogu: Ivan Karamazov in njegov satan // Literatura. 2008. T. 20. № 203–204. S. 194–207.

«Человек в диалоге: Иван Карамазов и его черт». Развернутый текст лекции с симпозиума «Достоевский вчера и сегодня», который состоялся 5 марта 2008 г. в Цанкаровом доме в Любляне.

*Verč Ivan.* “Bedni ljudje” F.M. Dostojevskega in vprašanje realizma // Literatura. 2008. T. 20. № 203–204. S. 232–250.

«Бедные люди» Ф.М. Достоевского и вопрос о реализме.

*Virk Tomo.* Dostojevski in Akunin. Ruska klasika v primežu postmodernizma // Literatura. 2008. T. 20. № 203–204. S. 232–250.

«Достоевский и Акунин. Русская классика в тисках постмодернизма». Развернутый текст лекции с симпозиума «Достоевский вчера и сегодня», который состоялся 5 марта 2008 г. в Цанкаровом доме в Любляне.

## 2009

*Geršak Ana.* Ruski “zlati vek”: ocene in vpogledi // Delo. 2009. T. 51. № 108. S. 22.

Рецензия на монографии Б. Подлесника «Kratki pregled ruske kulturne zgodovine» (1998) и М. Яворника «Zlati vek ruske kulture: poti ruske umetniške besede (1670–1840)» (2008).

*Javornik Miha.* Drug za drugim opilki z rezila sekire... // Slovensko mladinsko gledališče. 2008/2009. № 4. S. 10–17.

О постановке «Преступления и наказания» Ф.М. Достоевского.

*Javornik Miha.* Knjižne dobrote Viktorja Jerofejeva in kaj ima batjuška Stalin pri tem? (razmislek o pomenu ustvarjalnosti Jerofejeva) // Jerofejev V. Dobri Stalin: roman / prevedla Lijana Dejak; spremno besedo napisal Miha Javornik. Ljubljana: Modrijan, 2009. S. 313–334. Сопроводительное слово к словенскому изданию романа В. Ерофеева «Хороший Сталин».

*Javornik Miha.* O limonadi Olje Muhine ali kako je šest oseb iskalo avtorja in našlo osnovne zakone simetrije // Muhina, Olja. Tanja-Tanja / prevajalec Miha Javornik. Ljubljana: Mestno gledališče ljubljansko, 2009. S. 7–17.

Сопроводительное слово к словенскому изданию пьесы О. Мухиной (р. 1970) «Таня-Таня».

*Javornik Miha.* Postmodernistični prerok Viktor Pelevin (o tem, kako postsovjetski pisatelj išče resnico) // Primerjalna književnost. 2009. T. 32. № 1. S. 1–24.

<sup>1</sup> По постановлению Министерства юстиции с 29 июля 2022 г. Д. Быков был включен в реестр лиц, выполняющих функцию иностранного агента.

В статье представлен творческий путь В. Пелевина. Отмечено, что его произведения – результат переплетения двух направлений русской культуры, сложившихся после распада СССР – постмодернистского и (нео)реалистического, а постмодернистские элементы для Пелевина лишь способ научить русского читателя преодолевать хаос и узнавать проявления реальности.

*Vrečko Janez. Tatlin, El Lisicki in Kosovel // Primerjalna književnost. 2009. T. 32. № 1. S. 67–85.* Анализируется понятие и слово конс и связывается с характерным советским сокращением слов, перенятым также некоторыми европейскими авангардистами. В манифесте «Механикам» Сречко Косовел полемизирует не только с «механическим человеком» Маринетти, но и с «человеком-машиной» Татлина. Вслед за Эль Лисицким Косовел установил пустоту, которая переходит в плосковыпуклое и плосковогнутое пространство, в буквы в пространстве, где уже нет ни перспективы, ни гравитации. Использование инженерных схем, геометрического материала и пространственной определенности конструктивистов эффективно соединили содержание и форму в новое органическое целое, что подтверждает знакомство Косовела с русским и европейским конструктивизмом.

*Zajc Neža. “Žitje protopopa Avvakuma”: ruska tradicija na preizkušnji. Ljubljana: Založba ZRC, ZRC SAZU, 2009. (Zbirka Življenja in dela; 5. Kulturnozgodovinske študije; 2). 182 s.* Монография. Взгляд на XVII век сквозь призму его главного произведения, «Жития протопопа Аввакума». С литературоведческой позиции исследуется жанровая проблематика текста, открывающего вопрос об истоках автобиографии в России. Исследуются ракурсы «Жития» Аввакума (повествовательные техники, поджанры видений и чудес, сцены борьбы с бесами, отношение к Богу, отношение к смерти и т. д.), тематически и проблематически отличающиеся от древнерусского житийного канона. Доказывается, что «Житие» само по себе свидетельствует о переменах представлений о положении человека в России XVII века. Как письменный памятник оно отражает разрушение средневековой жанровой системы и стоит на границе между древнерусской литературой и новой (опираясь на классическое разграничение российских литературоведов), но функционирует именно в рамках древнерусской православной традиции как создания текста, так и понимания самого Слова. В главе «Языковая двойственность» утверждается, что, благодаря синтезу книжного и устного языков, Аввакум создал условия для их функционирования в качестве двух стилей одного языка.

*Podlesnik Blaž. Genadij Ajgi – onkraj ruske poezije // Ajgi, G.N. Pogled z drevesi: izbrane pesmi / [izbral in prevedel Drago Bajt; spremno besedo napisal Blaž Podlesnik]. Maribor: Litera, 2009. S. 115–122.*

Сопроводительное слово к словенскому изданию поэзии Г. Айги.

*Podlesnik Blaž. Kratki pregled ruske kulturne zgodovine. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, Oddelek za slavistiko, 2009. 137 s.*  
«Краткий обзор истории русской культуры». Монография.

*Podlesnik Blaž. Гоголь и словенцы // Н.В. Гоголь и славянские литературы. Тезисы международной научной конференции 10–11 ноября 2009 г. / Отв. ред. Л.Н. Будагова. М.: Институт славяноведения РАН, 2009. С. 62.*

*Javornik Miha. Гоголь на пограничье // Н.В. Гоголь и славянские литературы. Тезисы международной научной конференции 10–11 ноября 2009 г. / Отв. ред. Л.Н. Будагова. М.: Институт славяноведения РАН, 2009. С. 96.*

## 2010

*Derganc Aleksandra. Dva prevoda Češnjevoga vrta // Vloge središča: konvergenca regij in kultur / [Slovenski slavistični kongres, Ljubljana, 30. september – 2. oktober 2010]; uredila Irena Novak Popov. Ljubljana: Zveza društev Slavistično društvo Slovenije, 2010. S. 415–426.* Сравнение двух переводов «Вишневого сада» А.П. Чехова – Йосипа Видмара и Милана Есиха.

*Javornik Miha. Gogoljeve maske in njihov lišp // Gogolj, N. Izginulo pismo: Gogoljeva kratka proza, korespondenca in ohranjeno besedilo drugega dela Mrtvih duš / prevedla Urša Zabukovec in Borut Kraševac; [spremna beseda Miha Javornik, Blaž Podlesnik]. Ljubljana: Student-ska založba, 2010. S. 546–579.*

Сопроводительное слово к словенскому изданию произведений Н.В. Гоголя.



*Kaloh Vid Natalia.* Apokaliptični siže v ruski kulturi 1920–1950 let: primer proze Mihaila Afanasijeviča Bulgakova: doktorska disertacija. Ljubljana, 2010. 328 s.

Апокалиптический сюжет в русской культуре 1920–1950-х гг. на примере прозы М. Булгакова. Докторская диссертация.

*Kaloh Vid Natalia.* Deconstruction of the cinematic image of “sweet darlings” in Stanley Kubrick’s adaptation of *Lolita* // Constructing, deconstructing, reconstructing language and literary matters / Ed. by Aleksandra Nikčević Batričević and Marija Knežević. Nikšić: Filozofski fakultet, 2010. S. 311–322.

Рассматривается деконструкция патриархального голливудского образа женской добродетели в фильме Стенли Кубрика «Лолита» по одноименному роману В. Набокова.

*Kaloh Vid Natalia.* I am a witch and I like it! Black magic and witchcraft in Bulgakov’s *Master and Margarita* // Magic & the supernatural: an ethos project: critical issues / 1<sup>st</sup> Global Conference, Salzburg, Austria, March [15–17] 2010. [Б.м.: б.и., 2010]. P. [7].

Черная магия и ведьмовство в романе М. Булгакова «Мастер и Маргарита». Тезисы доклада.

*Podlesnik Blaž.* Posmrtna maska iz lateksa // Gogolj, N. Izginulo pismo: Gogoljeva kratka proza, korespondenca in ohranjeno besedilo drugega dela *Mrtvih duš* / prevedla Urša Zabukovec in Borut Kraševac; [spremna beseda Miha Javornik, Blaž Podlesnik]. Ljubljana: Študentska založba, 2010. S. 582–617.

Сопроводительное слово к словенскому изданию произведений Н.В. Гоголя.

*Podlesnik Blaž.* Semiotika lepote in lepota semiotike // Lotman, J.M. Struktura umetniškega teksta / [prevedel Borut Kraševac; spremna beseda Blaž Podlesnik]. Ljubljana: Literarno-umetniško društvo Literatura, 2010. S. 381–404.

Сопроводительное слово к словенскому изданию «Структуры художественного текста» М.Ю. Лотмана.

*Skaza Aleksander.* A.S. Puškin po meri sodobne Rusije // Slavistična revija. 2010. T. 58. № 1. S. 151–155.

В статье обозначены некоторые основные аспекты отношения современной России к А.С. Пушкину, сохранившему в первом десятилетии XXI в. в русской культуре (за некоторыми исключениями) статус универсального символа жизни.

*Snoj Vid.* The presentation of the demonic in Gogol’s tales // // N.V. Gogol: bytí díla v prostoru a čase: (studie o živém dědictví) / [editoři Josef Dohnal, Ivo Pospíšil]. Brno: Tribun EU, 2010. S. 389–398.

Статья посвящена демоническому и божественному в цикле Н.В. Гоголя «Петербургские повести», преимущественно в рассказе «Портрет».

*Verč Ivan.* Čehov in “cikcak bodočnosti” // Gledališki list. 2009/2010. T. 55. № 4. S. 5–12. О драме А.П. Чехова «Дядя Ваня».

*Verč Ivan.* Razumevanje jezikov književnosti. Ljubljana: Založba ZRC, ZRC SAZU, 2010. 180 s.

В монографии рассматривается состояние современного литературоведения, перед которым стоят новые задачи в связи с Болонской реформой. Книга состоит из двух частей – теоретической и прикладной.

*Verč Ivan.* Об этике и поэтике в творчестве А.С. Пушкина // Пушкин и время. Сб. статей / Ред. О.Б. Лебедева. Томск, изд-во Томского университета, 2010. (Русская классика: исследования и материалы; вып. 6). С. 111–122.

*Podlesnik Blaž.* Голос Гоголя (или «Я к вам пишу – чего же боле? / Что я могу еще сказать?») // N.V. Gogol: bytí díla v prostoru a čase: (studie o živém dědictví) / [editoři Josef Dohnal, Ivo Pospíšil]. Brno: Tribun EU, 2010. S. 311–320.

*Javornik Miha.* Экология текста и русская культура XX столетия // Славянский мир в третьем тысячелетии. Славянские народы: векторы взаимодействия в Центральной, Восточной и Юго-Восточной Европе / Отв. ред. Е.С. Узенева. М.: Институт славяноведения РАН, 2010. С. 574–587.

Попытка выявить динамику развития русской культуры XX в. с помощью авангардистской метафоры нуля/круга как идеала, означающего всё и ничего. По мнению автора, русская культура стремится выразить этот идеал, но ее невротическое стремление к чистому, естественному и первичному всегда приводит ее к ощущению небытия.

## 2011

*Javornik Miha.* Cepitev Maksima Gorkega: o Gorkem, njegovi zgodnji dramatik in Malomeščanih // Gledališki list SNG. Drama. 2011/12. T. 91. № 3. S. 22–27.

О пьесе М. Горького «Мещане».

*Javornik Miha.* Kultura kot objekt znanosti: Jurij Mihajlovič Lotman: Struktura umetniškega teksta. Prevod Borut Krašovec, spremna beseda Blaž Podlesnik. Lud Literatura, zbirka Labirinti. Ljubljana 2010 // Pogledi: umetnost, kultura, družba. 2011. T. 2. № 6. S. 26.

Рецензия на словенское издание «Структуры художественного текста» М.Ю. Лотмана.

*Javornik Miha.* Transdramatsko sinkopiranje Aleksandra Stroganova (o ticah in pticah) // Gledališki list Mestnega gledališča ljubljanskega. 2011/2012. T. 62. № 3. S. 12–21.

О пьесе А. Струганова «Орнитология».

*Javornik Miha.* Tuhtanja o ruski literaturi. Ljubljana: Literarno-umetniško društvo Literatura, 2011. 326 s.

В книге обсуждаются поэтологические, тематические и идейно-мировоззренческие вопросы, которые возникают при изучении русской культуры, а точнее, творчества писателей, определивших тенденции развития литературы в XIX и XX вв.

*Kaloh Vid Natalia.* “A symbol of our times, neither light nor day, neither dark nor light”: sympathy for the demon in Russian literature and art // 12<sup>th</sup> Global Conference Perspectives on evil with magic & the supernatural, Prague, Czech Republic. Prague: [б.и.], 2011. P. [61].

О сочувствии демону / бесу в русской культуре и искусстве. Тезисы доклада.

*Kaloh Vid Natalia.* “The devil, believe me, will arrange everything... Hurrah for the devil!” // 3<sup>rd</sup> Global Conference Evil, women & the feminine, Warsaw, Poland, May 2011. Warsaw: [б.и.], 2011. P. [51].

Об образе дьявола в романе М. Булгакова «Мастер и Маргарита». Тезисы доклада.

*Kaloh Vid Natalia.* You are my “sweet darling”: the theme of incest in early Hollywood films // 6<sup>th</sup> Global Conference The erotic: exploring critical issues, Prague, Czech Republic, November 2011. [Б.м.: б.и., 2011]. P. [17–18].

Тема инцеста в ранних голливудских фильмах и роман В. Набокова «Лолита». Тезисы доклада.

*Kozak Krištof Jacek.* “Pod egido ruskega orla” ali orientalistični izleti A. Aškerca // Primerjalna književnost. 2011. T. 34. № 3. S. 153–172.

Статья посвящена путевым заметкам словенского поэта Антона Ашкерца (1856–1912) о двух поездках в Россию.

*Podlesnik Blaž.* Kvadratura kroga ruske literature // Pogledi: umetnost, kultura, družba. 2011. T. 2. № 10. S. 21.

Рецензия на книгу М. Яворника «Tuhtanja o ruski literaturi» (Любляна, 2011).

*Snoj Vid.* Fantastika in Gogoljev “Portret” // Literatura. 2001. T. 23. № 243/244. S. 123–133. О фантастическом в «Портрете» Н.В. Гоголя.

Širca Alen Albin. Revizor, Nikolaj Vasiljevič Gogolj; in Stebri družbe, Henrik Ibsen: priročnik za spoznavanje knjižnih del. Ljubljana: Rokus Klett, 2011. 61 s. (Kresnice: najpopularnejši literarni vodniki za maturo in domače branje.)

Руководство по ознакомлению с «Ревизором» Н.В. Гоголя и «Столпами общества» Г. Ибсена.

*Zajc Neža.* Krogozor slovanske besede: preizkušnja renesančnega humanizma skozi prerez opusov besedil Primoža Trubarja in Maksima Greka. Ljubljana: Založba ZRC, ZRC SAZU, 2011. 400 s.

Монография посвящена личностям, переводческой и литературной деятельности Максима Грека и Приможа Трубара. Сопоставляется мировоззрение обоих писателей, их взгляды на богословские вопросы, взаимоотношения между библейской и их личной нравственной оценкой текущей действительности, отношение к переходу от рукописной к печатной книге.

*Virk Tomo. Življenje samo, ne prispodoba* [Fjodor Dostojevski: Bratje Karamazovi] // *Pogledi: umetnost, kultura, družba*. 2011. T. 2. № 4. S. 10–11.

О переводе романа Ф.М. Достоевского «Братья Карамазовы» на словенский язык, выполненном Б. Крашевцем.

*Верч Иван. Де(кон)струкция // «Образ мира, в слове явленный...»: сборник в честь 70-летия профессора Ежи Фарыно / Redakcija R. Bobryka, J. Urban, R. Mnicha. Siedlce, 2011. С. 635–636.*

*Сведения об авторе:*

Мария Михайловна Громова,  
младший научный сотрудник  
филологический факультет  
МГУ имени М.В. Ломоносова

Mariya M. Gromova,  
Junior Researcher  
Philological Faculty  
Lomonosov Moscow State University  
marija.gromova@list.ru